

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ ДЕСЯТЫЙ.**

**1896.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ОДНОЙ ТАБЛИЦЫ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1897.**

рѣвшихъ гипотезъ при вопросѣ объ Азаріи Іудейскомъ и, въ концѣ концовъ, онъ оставленъ нерѣшеннымъ до новыхъ открытій. Между тѣмъ послѣднія уже рѣшили его: въ надписи царя Панамму, найденной въ Сенджирли, упоминается страна Jaudi, лежавшая въ сѣверной Сиріи, какъ разъ въ центрѣ коалиціи (Winckler, *Altorientalische Forschungen* I, 1 сл.). Разницу въ показаніяхъ Библии и ассирійскихъ текстовъ относительно цифры дани Езекинъ авторъ объясняетъ (слѣдую можетъ быть Гоммелю) тѣснотами послѣднихъ, между тѣмъ эта разница весьма знаменательна. Въ это время въ Ассиро-Вавилоніи была въ большомъ ходу легкая мина и легкій талантъ =  $\frac{1}{2}$  тяжелаго, тогда какъ на берегу Средиземнаго моря считали по финикійскимъ, тяжелымъ талантамъ, которые, къ тому же, относились къ вавилонскимъ, какъ 3 : 4. Такимъ образомъ получаемъ сначала  $800 : 2 = 400$ , затѣмъ  $400 \cdot \frac{3}{4} = 300$ ; наконецъ  $400 : 30 = 13\frac{1}{3}$  — доказанное для этого времени отношеніе золота и серебра. Древнѣйшее населеніе долины Тигра и Ефрата по прежнему называется аккадіянами (стр. 11), Кадешъ на Оронтѣ все еще является «столицей» царя Хеттеянъ во времена Рамзеса II-го (стр. 18), Шамашшумукинъ (стр. 90) взятымъ въ плѣнъ и сожженнымъ живымъ, тожество Асурбанипала съ Кандалану продолжаетъ подвергаться сомнѣнію, и т. д.

Въ заключеніе считаю необходимымъ замѣтить, что жалоба автора на «крайнюю бѣдность» (стр. 5) по данному вопросу русской литературы мнѣ кажется неосновательной. Если бы онъ справился въ изданіяхъ Духовныхъ Академіи, то убѣдился бы, что «сколько нибудь пополюять пробѣлъ» нѣтъ никакой надобности, такъ какъ именно по этому вопросу у насъ и есть только кое-что. Но de facto онъ, пожалуй, до извѣстной степени и правъ, такъ какъ изданія эти почему-то не пользуются особеннымъ распространеніемъ. Будетъ ли счастливей въ этомъ отношеніи данная книга, трудно сказать; во всякомъ случаѣ можно пожелать ей лучшей будущности тѣмъ болѣе, что при всѣхъ промахахъ, она не лишена достоинствъ, а вполне приличная виѣшность и слогъ дѣлають ее весьма пригодной для юныхъ читателей, незнакомыхъ пока съ иностранными языками и не имѣющихъ возможности на школьной скамейкѣ удовлетворить интереса, возбужденнаго въ нихъ исторіей Ветхаго Завета. Жаль только, что авторъ поспешилъ на бібліографическія указанія русскихъ трудовъ, которыхъ гораздо больше, чѣмъ онъ думаетъ.

Б. Тураевъ.

**240. Житіе Петра Ивера**, царевича-подвижника и епископа Майумскаго V-го вѣка. Грузинскій подлинникъ издалъ, перевелъ и предисловіемъ снабдилъ Н. Марръ. Спб. 1896. (=Православный Палестинскій Сборникъ.

47-й выпускъ) XXXIX — 125 стр. 8°. Съ одной хромолитографической таблицей.

Сорокъ седьмой выпускъ «Православнаго Палестинскаго Сборника», содержащій грузинскій текстъ житія св. Петра Ивера, епископа Майумскаго, въ изданіи Н. Я. Марра съ переводомъ и подробнымъ введеніемъ, заслуживаетъ большого вниманія по многимъ причинамъ. Представляя новое, блестящее доказательство глубокаго и широкаго пониманія интересовъ науки, которымъ издавна отличалась дѣятельность ученаго отдѣла Импер. Православнаго Палестинскаго Общества, 47-й выпускъ вмѣстѣ съ тѣмъ весьма ярко освѣщаетъ важность для исторіи восточной церкви изученія грузинскихъ литературныхъ памятниковъ. Дѣйствительно плодотворнымъ въ болѣе широкомъ смыслѣ такое изученіе однако можетъ быть только тогда, когда не упускается изъ вида тѣсная культурная связь, соединявшая въ древности грузинскій церковный міръ съ грекосирійскимъ, при чемъ именно сирійскому элементу повидимому придется отвести гораздо большее значеніе, чѣмъ это дѣлалось до сихъ поръ.

Подробное выясненіе этихъ сирійско-грузинскихъ отношеній и ихъ роли въ исторіи восточной церкви и восточной культуры, разумѣется, прежде всего лежитъ на обязанности русскихъ ориенталистовъ и мы съ искренней радостью поэтому привѣтствуемъ новый трудъ Н. Я. Марра, который составляетъ весьма цѣнный вкладъ въ эту именно научную область и безъ сомнѣнія будетъ оцененъ по достоинству всеми интересующимися исторіей церкви въ 5-мъ вѣкѣ.

Н. Я. Марръ даетъ *грузинскій текстъ* житія св. Петра Ивера съ вариантами, стр. 1—80, въ двухъ редакціяхъ, изданный на основаніи тщательнаго слишенія всѣхъ доступныхъ ему рукописей, къ сожалѣнію весьма недревнихъ<sup>1)</sup>, и, по отзыву издателя, значительно пострадавшихъ отъ невѣжества переписчиковъ, *переводъ* (стр. 81—115) и *указатели* грузинскій и русскій (стр. 117—122). Изданію предпослано «Предисловіе», которое въ сущности есть цѣлое маленькое изслѣдованіе, весьма существенно дополняющее трудъ Р. Раабе Petrus der Iberer. Ein Characterbild zur Kirchen- und Sittengeschichte des fünften Jahrhunderts. Leipzig 1895, который, издавая *сирійское* житіе святого, не зналъ о существованіи грузинскаго.

Предоставляя подробную оцѣнку изслѣдованія Н. Я. Марра специалистамъ, мы не можемъ однако не остановиться на одномъ вытекающемъ изъ него фактѣ потому, что этотъ фактъ по нашему мнѣнію имѣетъ такъ сказать принципиальное значеніе.

1) См. стр. XIV—XVII.

Грузинское житіе прямо выдаетъ себя за *переводъ*, сдѣланный съ *сирійскаго* нѣкимъ «убогимъ священникомъ Макаромъ»<sup>1)</sup>. Гдѣ и когда перевелъ Макаръ, неизвѣстно. Плохое состояніе сохранившихся, позднѣйшихъ списковъ не позволяетъ дѣлать какія-либо заключенія о времени перевода по даннымъ языка. Съ оговоркой «если въ языкѣ не имѣемъ подновленій», издатель допускаетъ возможность, что переводъ сдѣланъ въ XIII—XIV вѣкѣ или даже позже. Его между прочимъ смущаетъ присутствіе въ переводѣ слова *ᲑᲣᲗᲗᲗᲗᲗᲗ* *садовникъ* произведеннаго отъ персидскаго *بوستان*.

Изъ дальнѣйшихъ разысканій автора выходитъ, что независимо отъ заявленія самого переводчика слѣды того, что переводъ дѣйствительно сдѣланъ прямо съ сирійскаго на грузинскій, сохранились въ языкѣ перевода, несмотря на то, что всѣ до сихъ поръ сохранившіеся списки его относятся къ позднѣйшему времени. И наконецъ мы узнаемъ изъ весьма убѣдительнаго изложенія Н. Я. Марра, что изданный Р. Раабе сирійскій текстъ житія не есть оригиналъ, съ котораго сдѣланъ грузинскій переводъ, и что послѣдній сохранилъ намъ другой изводъ житія, по всей вѣроятности тотъ самый, о существованіи котораго есть очень опредѣленные указанія въ сирійской литературѣ, хотя онъ до сихъ поръ и не отысканъ.

Такимъ образомъ мы въ изданномъ Н. Я. Марромъ текстѣ имѣемъ дѣло съ грузинскимъ памятникомъ, переведеннымъ прямо съ сирійскаго, и вдобавокъ сохранившимъ намъ недошедшую до насъ или по крайней мѣрѣ не отысканную до сихъ поръ редакцію интереснаго памятника церковной литературы. Есть, слѣдовательно, основаніе надѣяться, что со временемъ всплывутъ и другіе еще подобныя памятники и что изученіе старинной церковной грузинской литературы принесетъ неожиданно богатые плоды. Для пишущаго же эти строки выясненные Н. Я. Марромъ факты были весьма приятнымъ сюрпризомъ, такъ какъ они въ значительной степени отнимаютъ у его гипотезы о судьбахъ душеспасительной повѣсти о Варлаамѣ и Иоасафѣ<sup>2)</sup> тотъ характеръ крайней парадоксальности, который она должна была имѣть въ глазахъ всѣхъ привыкшихъ смотрѣть на грузинскую литературу, какъ на *quantité négligeable*. Судя по изданнымъ Н. Я. Марромъ на страницахъ нашихъ «Записокъ» Т. III, 230 п сл. отрывкамъ грузинскаго извода повѣсти о Варлаамѣ, этотъ изводъ конечно не можетъ считаться подлинникомъ, легшимъ въ основаніе греческой версіи, но самая *возможность* прониканія знаменитой повѣсти въ грузинскую литературу черезъ сирійскую теперь едва-ли можетъ быть безусловно отвергнута. Что же

1) Предисловіе XX.

2) Зап. В. О. II, 173.

касается существованія перевода повѣсти о Варлаамѣ—или лучше Балахварѣ—на греческій языкъ сдѣланнаго съ грузинскаго св. Евхиміемъ, то вопросъ этотъ долженъ считаться открытымъ, по крайней мѣрѣ до тѣхъ поръ, пока не будутъ изслѣдованы всѣ существующіе списки греческаго Варлаама, и пока не будетъ доказано такимъ изслѣдованіемъ, что не сохранилось другого, кромѣ *сумматы*, греческаго извода.

Сорокъ седьмой выпускъ Православнаго Палестинскаго Сборника изданъ съ тою же тщательностью и роскошью, какъ и предшествующіе и вообще составляетъ достойное пмя продолженіе. Довольно крупный корректурный недосмотръ мы замѣтили только на стр. XXVIII, гдѣ на строкѣ 8-й сверху читай *одинъ* вмѣсто *одну*.

В. Р.

**241. В. Васильевъ.** Географія Тибета, переводъ изъ тибетскаго сочиненія Миньчжунъ Хутухты. С.-Петербургъ, 1895 г. 95 стр. 8<sup>о</sup>.

Настоящая работа нашего знаменитаго спнолога написана, какъ видно изъ предисловія, еще въ сороковыхъ годахъ, въ то время, когда Тибетъ былъ почти совершенно неизвѣстенъ европейцамъ. Съ того времени появилось уже много описаній путешествій и изслѣдованій, касающихся тѣхъ или другихъ частей колыбели ламаизма, и сочиненіе Миньчжунъ Хутухты (умеръ въ 1839 г.) почти не имѣло бы для насъ значенія, если бы авторъ не обращалъ особеннаго вниманія на вещи для европейскаго изслѣдователя пока мало доступныя: интересуясь Тибетомъ главнымъ образомъ съ точки зрѣнія религіозной, Миньчжунъ Хутухта собралъ цѣлый рядъ любопытныхъ свѣдѣній о тибетскихъ святыняхъ. Если онъ говоритъ мало о Хласѣ, ссылаясь прямо на книжные источники, то для другихъ менѣе извѣстныхъ святынь онъ сообщаетъ много разнообразныхъ подробностей. Исторія тибетскаго ламаизма и отношенія его къ кашмирскому и непальскому буддизму еще настолько не выяснена, что обнаруженіе первоисточниковъ, къ которымъ должна быть отнесена и настоящая географія, является настоящею потребностью. Помѣщенная въ приложеніи географія Непала и Индіи не имѣетъ конечно большого самостоятельнаго значенія, но является любопытнымъ образцомъ свѣдѣній тибетцевъ объ Индіи, почерпнутыхъ, какъ оказывается, въ значительной степени изъ священныхъ книгъ и описаній китайскихъ паломниковъ.

Противъ одной только вещи въ интересномъ трудѣ В. П. Васильева хотѣли бы мы сдѣлать небольшое возраженіе: хорошо ли помѣщать индійскія собственныя имена и слова, правописаніе которыхъ